EDSWG
EDSWG/A

CE 0682

Keypad

IS0339A03MM_10-03-2016

Nice
Nice SpA
Oderzo TV Italia
info@niceforyou.com

EN - Instructions and warnings for installation and use

IT - Istruzioni ed avvertenze per l'installazione e l'uso

FR - Instructions et avertissements pour l'installation et l'utilisation

ES - Instrucciones y advertencias para la instalación y el uso

DE - Installierungs-und Gebrauchsanleitungen und Hinweise

PL - Instrukcje i ostrzeżenia do instalacji i użytkowania

NL - Aanwijzingen en aanbe-velingen voor installatie en gebruik

www.niceforyou.com

ENGLISH

Instructions translated from Italian

1 - WARNINGS

● Before starting the installation, make sure the device is suited to the intended application. ● Check that the values given in "Technical Specifications" match those of the automation.

2 - PRODUCT DESCRIPTION AND INTENDED USE

● **EDSWG - EDSWG/A** is a fixed radio transmitter intended for commanding one or more automations for sun screens, rolling shutters, shutters, doors, garage doors, gates of various types and other similar applications. It works with three security passwords (each paired with one of three command keys) that the user needs to know to be able to control the automation. **Any use other than that described is to be considered improper and prohibited!** ● EDSWG - EDSWG/A has a **numeric keypad (0 to 9)** for entering the security passwords and **three command keys (A, B, C)**, each paired with a **security password** that is preset in the factory (read **Table B**), but can be customized by the User (see Chapter 4). ● The confidentiality ensured by the passwords and this product's high degree of protection (IP 54) make it suitable for outdoor installation. ● The transmitter is tuned to 433.92 MHz. ● It encodes data with the FLOR protocol (a proprietary NICE standard). ● It uses rolling code technology to randomly change the code each time the transmitter transmits a message, for unbeatable security. ● Its transmission range is nominally 25 m in free space, and 15 m indoors. ● It is powered with 2 batteries and thus has no need of an external power supply. ● The batteries will power the unit for more than 2 years (estimated life with 10 transmissions a day). ● It has a sensor that activates the keyboard backlight only when there is low light in the surrounding area. The keyboard lights up automatically at the first touch of a key (when more than 6 seconds have elapsed since the last use of the transmitter) and switches off 6 seconds after the last key was pressed. ● It reports its status to the user with acoustic codes (beeps); the codes are explained in **Table A**.

3 - MEMORIZATION AND INSTALLATION

WARNING – To ensure good operation of the transmitter it is advisable to carry out the procedures by complying with the sequence of paragraphs 3.1, 3.2, 3.3.

3.1 - Memorizing the transmitter in the automation's receiver

The command keys (**A**, **B**, **C**) can be memorized in the receiver of a single automation or in the receivers of a number of automations. To memorize them, use one of the following procedures shown in the user manual of the automation (or its receiver): ● Memorization in "Mode I"; ● Memorization in "Mode II"; ● Memorization of a new transmitter using a previously memorized one.

WARNINGS • The automation/receiver manuals are also available for download from www.niceforyou.com. • The memorization in "Mode I" or "Mode II" is described in these manuals. • When performing the procedures, remember to enter the password before pressing the key (on the EDSWG - EDSWG/A transmitter) required by the procedure. • To match the command keys (**A**, **B**, **C**) on the EDSWG - EDSWG/A transmitter, with the keys indicated in the procedures in the automation user manuals, you must refer to **Fig. 1**.

3.2 - Placing the transmitter in the mounting points and testing the radio range (reception of commands)

● **01.** Choose where you want the transmitter to be mounted. **WARNINGS** • The transmitter can be installed externally or internally; • it must be installed on a vertical wall, consisting of solid material providing stable anchorage; • it must be positioned at a height of 1.5 m from the ground, to facilitate entering passwords and commands. • The transmitter range and the receiver reception capacity can be disturbed by various factors: **a)** the devices are too far apart (see limits in Chapter 7); **b)** the presence of other devices operating on the same frequency (for example: alarms, earphones, etc.) in the immediate vicinity; **c)** metal surfaces on which the transmitter is placed (they can shield transmission); **d)** flat battery (which can reduce the radio range by 20-30%). In all such cases, the manufacturer cannot provide any guarantee regarding the actual range of its devices. ● **02.** Place the transmitter provisionally in its desired location for installation, but do not fix it permanently. ● **03.** Perform commands on all the automations concerned, checking to see that they receive the commands. If the reception is poor, read the warnings in step 01. Try to move the transmitter to a more favourable position and repeat the tests for sending commands to the automations.

3.3 - Installing the transmitter in the intended position

After you have checked the operation of the transmitter, install it definitively as shown in **fig. 2**, **3**, **4**, **5**, **6**, **7** and **8**.

4 - USING THE TRANSMITTER

To command an automation (or a group of automations) you must first enter the **security password** and, immediately after, the **command key** (**A**, **B** or **C**) paired with the password you have just entered.

Note – As you enter the password and the command, after pressing one key you have 6 seconds to press any other key. If this time elapses, the password must be entered again, starting from the beginning.

● The product leaves the factory with three preset security passwords, each paired with a command key (**A**, **B**, **C**). The passwords are: • password **1 - 1** (paired with key "**A**"); • password **2 - 2** (paired with key "**B**"); • password **3 - 3** (paired with key "**C**"). **CAUTION!** – Since all EDSWG - EDSWG/A transmitters have the same default passwords, **we recommend that you replace the factory preset security passwords** with personal and confidential ones, in order to exploit the confidentiality potential of the product (see paragraph 4.1). ● Security passwords can also be disabled (see paragraph 4.1.1) or re-enabled (paragraph 4.1.2). ● The password must be entered correctly in order to be able to send commands. If you make a mistake while entering the password, you should immediately press the command key (**A**, **B** or **C**) paired with the password and wait for the error signal (5 beeps!). When it stops, enter the password again.

4.1 - How to change one of the three current security passwords

CAUTION! – The following procedure shows you how to change the **password associated with command key "A"**. To change the password associated with command key "**B**", redo the procedure from the beginning by pressing key "**B**" in steps **01**, **03**, **05** and **07**. Use the same logic to change the password associated with command key "**C**".

● **01.** Press and hold down "**0**"; then press and release **the command key** paired with the current password that you wish to change (in this example it is key "**A**"); lastly, release the button "**0**". ● **02.** Enter the **current password** paired with the command key pressed in step 01 (if the current password is still the factory default one, enter the password shown in **Table B**). ● **03.** Press and release the command key "**A**". ● **04.** Enter the **new password**(1) you want. ● **05.** Press and release the command key "**A**". ● **06.** Enter again the new password you just created in step 04. ● **07.** Press and release the command key "**A**": the transmitter emits 3 beeps to indicate that the setting has been changed successfully. If it beeps 5 times, then the new setting has not been saved.

(1) Note – The new password may be composed of **up to eight digits**, as the user prefers. Each digit can take a numerical value as required, from "**0**" to "**9**".

4.2 - How to disable confidential use of the transmitter

Carry out the procedure detailed in paragraph 4.1, omitting steps 04 and 06. This programming eliminates the requirement to enter the security password each time you want to send a command to the automation. **CAUTION!** – This setting deletes the confidentiality of the transmitter, making it usable without a password and, therefore, also by unauthorized persons.

4.3 - How to re-enable confidential use of the transmitter

Carry out the procedure detailed in paragraph 4.1, omitting step 02. This programming restores the requirement to enter the security password each time you want to send a command to the automation. This setting re-enables the confidentiality of the transmitter, making it usable only by those in possession of the password and, therefore, only by authorized persons.

5 - MAINTENANCE

The transmitter does not require any special maintenance. Check it occasionally for humidity and oxidation, and clean any dust off it.

5.1 - Replacing the batteries

Remove the keypad from its mount (**fig. A**, **B**); unscrew the cover with a coin and replace the batteries with their positive poles (+) uppermost (**fig. 6**). Screw the cover back down, taking care not damage the gasket; then fit the keypad back onto its mount (**fig. 7**, **8**).

6 - SCRAPPING THE PRODUCT

This product is an integral part of the automation and must therefore be scrapped together with it, in the same way as indicated in the automation's instruction manual.

6.1 - Disposing of exhausted batteries

Discharged batteries contain pollutant substances and therefore must never be disposed of as normal waste. Dispose of them in observance of local sorted waste disposal regulations.

7 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

• All technical specifications stated herein refer to an ambient temperature of 20° C (± 5° C). • Nice S.p.a. reserves the right to apply modifications to products at any time when deemed necessary, maintaining the same intended use and functionality.

● **Power:** 6Vdc, 2 CR2430 lithium batteries. ● **Battery life:** Approx. 2 years with 10 transmissions a day. ● **Radio frequency:** 433.92 MHz ±100 kHz. ● **Irradiated power:** Approx. 3 µW. ● **Radio coding:** FLOR, with 52 bit rolling code. ● **Operating temperature:** –10°C to +55°C. ● **Security code:** one or more digits (max. 8 digits). The digits must be in the range "**0**" to "**9**". ● **Disable security code:** Yes. ● **Estimated range:** 25m; 15m indoors (see **note 1** to par. 3.2). ● **Protection rating:** IP 54. ● **Dimensions (mm):** 70 x 70 x 27. ● **Weight (g):** 215.

8 - CE DECLARATION OF CONFORMITY

Note: The text herein has been re-edited for editorial purposes. A copy of the original declaration can be requested from Nice S.p.A. (Treviso – Italy).

Declaration number: **540/EDSWG**; Revision: **0**; Language: **EN**

The undersigned Mauro Sordini, Chief Executive Officer of NICE S.p.A. (via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy), declares under his own responsibility that the product EDSWG (external keyboard with radio transmitter at 433.92 MHz, with three combinations) conforms to the essential requisites of EU Directive 1999/5/EC (9 March 1999) in relation to its intended use. Under the terms of the said Directive (Annex V), the product is a Class 1 device and is marked **CE 0682**

Mr. **Mauro Sordini** (Chief Executive Officer)

ITALIANO

Istruzioni originali e complete

1 - AVVERTENZE

● Prima di iniziare l'installazione verificare l'idoneità del dispositivo all'uso che gli viene richiesto. ● Verificare la conformità tra i valori riportati nel capitolo "Caratteristiche tecniche" e le specifiche tecniche dell'automazione da comandare.

2 - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E DESTINAZIONE D'USO

● **EDSWG - EDSWG/A** è un trasmettitore radio fisso destinato al comando di una o più automazioni per tende da esterno, per tapparelle, serrande, porte, portoni da garage, cancelli di varie tipologie e altre applicazioni similari. Funziona con tre password di sicurezza (ognuna abbinata a uno dei tre tasti-comando) che l'utente deve conoscere per poter comandare l'automazione. **Qualsiasi altro uso diverso da quello descritto è da considerarsi improprio e vietato!** ● EDSWG - EDSWG/A ha una **tastiera numerica (da 0 a 9)** per la digitazione delle password di sicurezza e **tre tasti-comando (A, B, C)**, ognuno abbinato ad una **password di sicurezza** prestabilita in fabbrica (leggere la **Tabella B**), ma personalizzabile dall'utente (leggere il capitolo 4). ● La riservatezza garantita dalle password e l'elevato grado di protezione del prodotto (IP 54) lo rendono rende adatto all'installazione all'esterno. ● Il trasmettitore comunica sulla frequenza radio di 433.92 MHz. ● Codifica i dati attraverso il protocollo "FLOR" (uno standard di Nice). ● Adotta la tecnologia Rolling Code che prevede il cambio casuale del codice ad ogni trasmissione, per la massima sicurezza del sistema. ● Ha una portata radio stimata di 25 m, nello spazio libero, e di 15 m all'interno di edifici. ● È alimentato con 2 batterie e, quindi, non ha bisogno di nessun collegamento elettrico verso l'esterno. ● Ha un'autonomia di funzionamento superiore a 2 anni (tempo stimato con l'invio di 10 trasmissioni al giorno). ● Ha un sensore che attiva la retro-illuminazione della tastiera solo quando c'è scarsa luminosità nell'ambiente circostante. La tastiera si illumina automaticamente al primo tocco di un tasto (quando sono trascorsi più di 6 secondi dall'ultimo utilizzo del trasmettitore) e si spegne dopo 6 secondi dall'ultimo tasto premuto. ● Comunica all'utente il suo stato tramite dei segnali acustici (beep) spiegati nella **Tabella A**.

3 - MEMORIZZAZIONE E INSTALLAZIONE

AVVERTENZA – Per il buon funzionamento del trasmettitore si consiglia di eseguire i lavori rispettando la sequenza dei paragrafi 3.1, 3.2, 3.3.

3.1 - Memorizzare il trasmettitore nel ricevitore dell'automatismo

I tasti-comando (**A**, **B**, **C**) possono essere memorizzati nel ricevitore di una singola automazione oppure nei ricevitori di più automazioni. Per memorizzarli usare una delle seguenti procedure riportate nel manuale dell'automatismo (o del suo ricevitore): ● Memorizzazione in "Modo I"; ● Memorizzazione in "Modo II"; ● Memorizzazione di un nuovo trasmettitore tramite un'altro già memorizzato.

AVVERTENZE • I manuali degli automatismi (o dei ricevitori) sono disponibili anche nel sito www.niceforyou.com. • La memorizzazione in "Modo I" o in "Modo II" è descritta in questi manuali. • Durante l'esecuzione delle procedure ricordarsi di digitare la password prima di premere (sul trasmettitore EDSWG - EDSWG/A) il tasto richiesto dalla procedura. • Per correlare i tasti-comando (**A**, **B**, **C**) del trasmettitore EDSWG - EDSWG/A, ai tasti citati nelle procedure dei manuali degli automatismi, fare riferimento alla **fig. 1**.

3.2 - Posizionare il trasmettitore nel punto di fissaggio e verificare la portata radio (ricezione dei comandi)

● **01.** Scegliere il punto in cui si desidera fissare il trasmettitore. **AVVERTENZE** • Il trasmettitore può essere installato nell'ambiente esterno o interno; • deve essere installato su una parete verticale, costituita da materiale solido per un ancoraggio stabile; • deve essere posizionato a un'altezza di 1,5 m da terra, per favorire la digitazione delle password e dei comandi. • La portata del trasmettitore e la capacità di ricezione del ricevitore possono essere disturbate da diversi fattori: **a)** una distanza eccessiva tra i due dispositivi (leggere i limiti nel capitolo 7); **b)** l'eventuale presenza, in zona, di altri dispositivi che operano alla stessa frequenza (ad esempio: allarmi, radiocuffie, ecc.); **c)** il posizionamento del trasmettitore su superfici metalliche (queste possono schermare la trasmissione); **d)** la batteria scarica (questo può ridurre la portata radio del 20-30%). In tutti questi casi, il produttore non può offrire nessuna garanzia circa la reale portata radio dei propri dispositivi. ● **02.** Posizionare provvisoriamente il trasmettitore nel punto prescelto per la sua installazione, senza però fissarlo definitivamente. ● **03.** Comandare tutti gli automatismi interessati, verificando che questi ricevano il comando inviato. Se la ricezione è insufficiente, leggere le avvertenze al passo 01, provare a spostare il trasmettitore in una posizione più favorevole e ripetere le prove di comando degli automatismi.

3.3 - Installare il trasmettitore nel punto prescelto

Dopo aver verificato il funzionamento del trasmettitore, fissarlo in modo definitivo come indicato nelle **fig. 2**, **3**, **4**, **5**, **6**, **7**, **8**.

4 - COME USARE IL TRASMETTITORE

Per comandare un'automazione (o un gruppo di automazioni) è necessario digitare prima la **password di sicurezza** e, subito dopo, il **tasto-comando** (**A**, **B** o **C**) abbinato alla password appena digitata.

Nota – Durante la digitazione della password e del comando, dopo la pressione di un tasto l'utente ha 6 secondi per premere un eventuale altro tasto. Trascorso questo tempo la password deve essere digitata di nuovo, partendo dall'inizio.

● Il prodotto esce dalla fabbrica con tre password di sicurezza prestabilite, ognuna abbinata a un tasto-comando (**A**, **B**, **C**). Le password sono: • password **1 - 1** (abbinata al tasto "**A**"); • password **2 - 2** (abbinata al tasto "**B**"); • password **3 - 3** (abbinata al tasto "**C**"). **ATTENZIONE!** – Poiché tutti i trasmettitori EDSWG - EDSWG/A hanno le stesse password di fabbrica, per sfruttare le potenzialità di riservatezza del prodotto, **si consiglia di sotituire le password di sicurezza prestabilite in fabbrica**, con delle password personali e riservate (paragrafo 4.1). ● Le password di sicurezza possono essere anche disattivate (paragrafo 4.1.1) oppure attivate di nuovo (paragrafo 4.1.2). ● La password deve essere digitata correttamente per poter inviare il comando. Se si commette un errore durante la sua digitazione conviene premere subito il tasto-comando (**A**, **B** o **C**) abbinato alla password e attendere il segnale acustico di errore (5 beep!). Al termine, digitare di nuovo la password.

4.1 - Procedura per cambiare una delle tre password di sicurezza correnti

ATTENZIONE! – La seguente procedura mostra come cambiare la **password associata al tasto-comando "A"**. Per cambiare la password associata al tasto-comando "**B**" rifare la procedura dall'inizio premendo il tasto "**B**" nel passo **01**, **03**, **05** e **07**. Usare la stessa logica per cambiare la password associata al tasto-comando "**C**".

● **01.** Premere e mantenere premuto il tasto "**0**"; quindi premere e rilasciare **il tasto-comando** abbinato alla password corrente che si desidera modificare (in questo esempio è il tasto "**A**"); alla fine, rilasciare il tasto "**0**". ● **02.** Digitare la **password corrente abbinata al tasto-comando premuto al passo 01** (se la password corrente è ancora quella stabilita in fabbrica, digitare quella riportata nella **Tabella B**). ● **03.** Premere e rilasciare il tasto-comando "**A**". ● **04.** Digitare la **nuova password**(1) desiderata. ● **05.** Premere e rilasciare il tasto-comando "**A**". ● **06.** Digitare di nuovo la password appena creata al punto 04. ● **07.** Premere e rilasciare il tasto-comando "**A**": il trasmettitore emette 3 segnali acustici (beep) per comunicare che l'impostazione è andata a buon fine. Se emette 5 segnali acustici (beep) vuol dire che la nuova impostazione non è stata memorizzata.

(1) Nota – La nuova password può essere formata **da una o più cifre, fino a un massimo di otto cifre**, in base alle esigenze dell'utente. Ogni cifra può assumere un valore numerico desiderato, da "**0**" a "**9**".

4.2 - Procedura per disattivare l'uso riservato del trasmettitore

Eseguire la procedura del paragrafo 4.1 omettendo i passi 04 e 06. Questa programmazione elimina l'obbligo di digitare la password di sicurezza ogni volta che si desidera inviare un comando all'automazione. **ATTENZIONE!** – L'impostazione elimina la riservatezza del trasmettitore, rendendolo usabile senza password e, dunque, anche da persone non autorizzate.

4.3 - Procedura per riattivare l'uso riservato del trasmettitore

Eseguire la procedura del paragrafo 4.1 omettendo il passo 02. Questa programmazione ripristina l'obbligo di digitare la password di sicurezza ogni volta che si desidera inviare un comando all'automazione. L'impostazione riattiva la riservatezza del trasmettitore, rendendolo usabile soltanto se in possesso delle password e, dunque, da persone autorizzate.

5 - MANUTENZIONE

Il trasmettitore non necessita di accorgimenti particolari. Controllare periodicamente l'eventuale presenza di umidità o la formazione di ossidi e pulire eventuali depositi di polvere.

5.1 - Sostituzione delle batterie

Rimuovere la tastiera dal supporto (**fig. A**, **B**); aprire il tappo con una moneta, ruotandolo in senso antiorario e sostituire le batterie posizionandole con il polo positivo (+) verso l'alto (**fig. 6**). Richiudere il tappo facendo attenzione a non rovinare la guarnizione; infine, fissare di nuovo la tastiera nel supporto (**fig. 7**, **8**).

6 - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Questo prodotto è parte integrante dell'automazione e deve essere smaltito con essa, applicando gli stessi criteri riportati nel manuale istruzioni dell'automazione.

6.1 - Smaltimento delle batterie

Le batterie scariche contengono sostanze inquinanti e quindi, non devono essere buttate nei rifiuti comuni. Occorre smaltirle utilizzando i metodi di raccolta separata, previsti dalle normative vigenti sul vostro territorio.

7 - CARATTERISTICHE TECNICHE

• Tutte le caratteristiche tecniche riportate, sono riferite ad una temperatura ambientale di 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto in qualsiasi momento lo riterrà necessario, mantenendone comunque le stesse funzionalità e destinazione d'uso.

● **Alimentazione:** 6Vdc, con 2 batterie al litio tipo CR2430. ● **Durata batteria:** Stimata 2 anni con 10 trasmissioni al giorno. ● **Frequenza radio:** 433.92 MHz ±100 KHz. ● **Potenza irradiata:** Stimata circa 3 µW. ● **Codifica radio:** FLOR, con rolling code a 52 bit. ● **Temperatura di funzionamento:** da –10°C a +55°C. ● **Numero cifre per la combinazione:** una o più cifre (massimo otto cifre). Il valore di una cifra può essere un numero da "**0**" a "**9**". ● **Disattivazione della combinazione:** Sì. ● **Portata stimata:** 25m; 15m se all'interno di edifici (leggere anche la **nota 1** nel paragrafo 3.2). ● **Grado di Protezione:** IP 54. ● **Dimensioni (mm):** 70 x 70 x 27. ● **Peso (g):** 215.

8 - DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Nota: Il testo qui presente è stato riadattato per motivi editoriali. Copia della dichiarazione originale può essere richiesta a Nice S.p.a. (TV) I.

Numero dichiarazione: **540/EDSWG**; Revisione: **0**; Lingua: **IT**

Il sottoscritto Mauro Sordini, in qualità di Amministratore Delegato della NICE S.p.A. (via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy), dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto EDSWG (tastiera da esterno con trasmettitore via radio a 433,92MHz, con tre combinazioni) risulta conforme ai requisiti essenziali richiesti dalla direttiva comunitaria 1999/5/CE (9 marzo 1999), per l'uso cui l'apparecchio è destinato. In accordo alla stessa direttiva (allegato V), il prodotto risulta di classe 1 e marcato **CE 0682**

Ing. **Mauro Sordini** (Amministratore Delegato)

FRANÇAIS

Instructions traduites de l'italien

1 - AVERTISSEMENTS

● Avant de commencer l'installation, vérifier que le dispositif est bien adapté à l'usage que l'on doit en faire. ● Vérifier la conformité entre les valeurs indiquées dans le chapitre « Caractéristiques techniques » et les spécifications techniques de l'automatisme à commander.

2 - DESCRIPTION DU PRODUIT ET APPLICATION

● **EDSWG - EDSWG/A** est un émetteur radio fixe destiné à commander un ou plusieurs automatismes pour stores d'extérieur, volets, rideaux métalliques, portes, portes de garage, différents types de portails et pour d'autres applications analogues. Il fonctionne avec trois mots de passe de sécurité (chacun desquels associé à l'une des trois touches de commande) que l'utilisateur doit connaître pour pouvoir commander l'automatisme. **Toute autre utilisation que celle décrite doit être considérée comme impropre et interdite !** ● EDSWG - EDSWG/A est doté d'un **clavier numérique (de 0 à 9)** pour la saisie des mots de passe de sécurité et de **trois touches de commande (A, B, C)**, chacune desquelles associée à un **mot de passe de sécurité** configuré en usine (lire le **Tableau B**) mais pouvant être personnalisé par l'utilisateur (lire le chapitre 4). ● La confidentialité garantie par les mots de passe et le haut degré de protection du produit (IP 54) le rendent adapté à une installation en extérieur. ● L'émetteur communique sur la fréquence radio de 433.92 MHz. ● Il code les données en utilisant le protocole « FLOR » (un standard de la société Nice). ● Il utilise la technologie du code variable (Rolling Code) qui prévoit le changement arbitraire du code à chaque transmission, pour garantir au système une sécurité maximale. ● Il possède une portée radio estimée à 25 m en espace libre et à 15 m à l'intérieur des bâtiments. ● Il est alimenté par 2 piles et ne nécessite donc aucun raccordement électrique vers l'extérieur. ● Il a une autonomie de fonctionnement supérieure à 2 ans (temps estimé pour 10 transmissions par jour). ● Le capteur dont il est doté n'active le rétroéclairage du clavier qu'en cas de faible luminosité dans l'espace environnant. Le clavier s'allume automatiquement au premier enfoncement d'une touche (au-delà de 6 secondes à compter de la dernière utilisation de l'émetteur) et s'éteint au bout de 6 secondes à compter de la dernière touche enfoncée. ● Il communique son état à l'utilisateur au moyen de signaux sonores (bips) expliqués dans le **Tableau A**.

3 - MÉMORISATION ET INSTALLATION

ATTENTION – Pour le bon fonctionnement de l'émetteur, il est conseillé d'effectuer les opérations en respectant la séquence des paragraphes 3.1, 3.2, 3.3.

3.1 - Mémoriser l'émetteur dans le récepteur de l'automatisme

Il est possible de mémoriser les touches de commande (**A**, **B**, **C**) dans le récepteur d'un seul automatisme ou dans les récepteurs de plusieurs automatismes. Pour les mémoriser, adopter l'une des procédures suivantes indiquées dans le manuel de l'automatisme (ou de son récepteur) : ● Mémorisation en « Mode I » ; ● Mémorisation en « Mode II » ; ● Mémorisation d'un nouvel émetteur par le biais d'un autre déjà mémorisé.

AVERTISSEMENTS • Les manuels des automatismes (ou des récepteurs) sont également disponibles sur le site www.niceforyou.com. • La mémorisation en « Mode I » ou en « Mode II » est décrite dans ces manuels. • Durant l'exécution des opérations, ne pas oublier de saisir le mot de passe avant d'enfoncer (sur l'émetteur EDSWG - EDSWG/A) la touche indiquée par la procédure. • Pour associer les touches de commande (**A**, **B**, **C**) de l'émetteur EDSWG - EDSWG/A aux touches citées dans les procédures des manuels des automatismes, se référer à la **fig. 1**.

3.2 - Positionner l'émetteur au point de fixation et contrôler la portée radio (réception des commandes)

● **01.** Choisir le point de fixation de l'émetteur. **INSTRUCTIONS** • L'émetteur peut être installé aussi bien en extérieur qu'en intérieur ; • il faut l'installer sur une paroi verticale solide pour une fixation stable ; • il faut le positionner à 1,5 m du sol de manière à faciliter la saisie des mots de passe et des commandes. • La portée de l'émetteur et la capacité de réception du récepteur peuvent être gênées par plusieurs facteurs : **a)** une distance excessive entre les deux dispositifs (consulter les limites dans le chapitre 7) ; **b)** la présence éventuelle d'autres dispositifs (par exemple, alarmes, casques radio, etc.) qui fonctionnent sur la même fréquence dans l'environnement d'utilisation ; **c)** le positionnement de l'émetteur sur des surfaces métalliques (ces dernières peuvent bloquer l'émission) ; **d)** la batterie déchargée (cela peut réduire la portée radio de 20-30%). Dans tous ces cas, le fabricant ne peut offrir aucune garantie sur la portée radio réelle de ses dispositifs. ● **02.** Positionner provisoirement l'émetteur au point d'installation souhaité sans toutefois le fixer définitivement. ● **03.** Commander tous les automatismes concernés en s'assurant qu'ils reçoivent bien la commande envoyée. En cas de réception insuffisante, lire les instructions au point 01, positionner l'émetteur à un endroit plus favorable et répéter les tests de commande des automatismes.

3.3 - Installer l'émetteur à l'endroit préalablement choisi

Après avoir vérifié le fonctionnement de l'émetteur, le fixer de manière définitive tel qu'indiqué sur les **fig. 2**, **3**, **4**, **5**, **6**, **7**, **8**.

4 - COMMENT UTILISER L'ÉMETTEUR

Pour commander un automatisme (ou un groupe d'automatismes), il faut avant tout saisir le **mot de passe de sécurité** et, immédiatement après, la **touche de commande** (**A**, **B** ou **C**) associée au mot de passe venant d'être saisi.

Remarque – Durant la saisie du mot de passe et de la commande, l'utilisateur dispose, après l'enfoncement d'une touche, de 6 secondes pour appuyer éventuellement sur une autre touche. Au bout de ce délai, il faudra saisir à nouveau le mot de passe en recommençant depuis le début.

● Le produit a été configuré en usine avec trois mots de passe de sécurité, chacun desquels associé à une touche de commande (**A**, **B**, **C**). Les mots de passe sont les suivants : • mot de passe **1 - 1** (associé à la touche « **A** ») ; • mot de passe **2 - 2** (associé à la touche « **B** ») ; • mot de passe **3 - 3** (associé à la touche « **C** »). **ATTENTION !** – Étant donné que les émetteurs EDSWG - EDSWG/A présentent les mêmes mots de passe par défaut, **il est conseillé**, afin d'exploiter les potentialités de confidentialité du produit, **de remplacer les mots de passe de sécurité configurés en usine** par des mots de passe personnels et réservés (paragraphe 4.1). ● Il est également possible de désactiver (paragraphe 4.1.1) les mots de passe de sécurité ou de les activer à nouveau (paragraphe 4.1.2). ● La saisie du mot de passe doit être correcte afin de permettre l'envoi de la commande. En cas d'erreur durant la saisie du mot de passe, appuyer immédiatement sur la touche de commande (**A**, **B** ou **C**) associée au mot de passe et attendre le signal sonore d'erreur (5 bips !). Au terme de ces opérations, saisir de nouveau le mot de passe.

4.1 - Procédure de changement d'un des trois mots de passe de sécurité utilisés

ATTENTION ! – La procédure suivante indique la manière de changer le **mot de passe associé à la touche de commande « A »**. Pour changer le mot de passe associé à la touche de commande « **B** », répéter la procédure depuis le début en appuyant sur la touche « **B** » aux points **01**, **03**, **05** et **07**. Adopter la même logique pour changer le mot de passe associé à la touche de commande « **C** ».

● **01.** Appuyer sur la touche « **0** » et la maintenir enfoncée ; enfoncer et relâcher ensuite **la touche de commande** associée au mot de passe à modifier (dans cet exemple il s'agit de la touche « **A** ») ; relâcher enfin la touche « **0** ». ● **02.** Saisir le **mot de passe associé à la touche de commande enfoncée au point 01** (si le mot de passe est toujours celui configuré en usine, saisir celui qui est indiqué dans le **Tableau B**). ● **03.** Enfoncer et relâcher la touche de commande « **A** ». ● **04.** Saisir le **nouveau mot de passe**(1) souhaité. ● **05.** Enfoncer et relâcher la touche de commande « **A** ». ● **06.** Saisir de nouveau le mot de passe venant d'être créé au point 04. ● **07.** Enfoncer et relâcher la touche de commande « **A** » : l'émetteur émet 3 bips pour signaler que l'opération a été correctement effectuée. S'il émet 5 bips, cela signifie que le nouveau réglage n'a pas été mémorisé.

(1) Remarque – Le nouveau mot de passe peut être formé **d'un ou de plusieurs chiffres, jusqu'à 8 chiffres maximum**, en fonction des exigences de l'utilisateur. Chaque chiffre peut prendre une valeur numérique souhaitée, entre « **0** » et « **9** ».

4.2 - Procédure de désactivation de l'utilisation réservée de l'émetteur

Effectuer la procédure prévue au paragraphe 4.1 en sautant les points 04 et 06. Grâce à cette programmation, il n'est plus obligatoire de saisir le mot de passe de sécurité à chaque envoi d'une commande à l'automatisme. **ATTENTION !** – Grâce à cette configuration, l'émetteur n'est plus confidentiel mais peut être utilisé sans mot de passe, y compris par des personnes non autorisées.

4.3 - Procédure pour activer à nouveau l'utilisation réservée de l'émetteur

Effectuer la procédure prévue au paragraphe 4.1 en sautant le point 02. Cette programmation rétablit la saisie obligatoire du mot de passe de sécurité à chaque envoi d'une commande à l'automatisme. Cette configuration rétablit la confidentialité de l'émetteur en permettant son utilisation uniquement à des personnes autorisées qui connaissent les mots de passe.

5 - ENTRETIEN

L'émetteur ne nécessite pas de mesures particulières. Contrôler périodiquement l'éventuelle présence d'humidité ou la formation de rouille et nettoyer les éventuels dépôts de poussière.

5.1 - Remplacement des piles

Retirer le clavier de son support (**fig. A**, **B**) ; ouvrir le capuchon à l'aide d'une pièce de monnaie, en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et remplacer les piles en les positionnant avec le pôle positif (+) vers le haut (**fig. 6**). Refermer le capuchon en faisant attention de ne pas abîmer le joint ; enfin, fixer de nouveau le clavier dans son support (**fig. 7**, **8**).

6 - MISE AU REBUT DU PRODUIT

Ce produit fait partie intégrante de l'automatisme et doit être éliminé avec ce dernier, en appliquant les mêmes critères indiqués dans le manuel d'instruction de l'automatisme.

6.1 - Mise au rebut des piles

Les piles déchargées contiennent des substances polluantes et ne doivent donc pas être jetées avec les ordures ménagères. Il faut les mettre au rebut en adoptant les méthodes de tri sélectif prévues par les normes en vigueur sur le territoire d'utilisation.

7 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

• Toutes les caractéristiques techniques indiquées se réfèrent à une température ambiante de 20 °C (± 5 °C). • Nice S.p.a. se réserve le droit d'apporter des modifications au produit à tout moment si elle le juge nécessaire, en garantissant dans tous les cas les mêmes fonctions et le même type d'utilisation prévu.

● **Alimentation :** 6Vcc, avec 2 piles au lithium de type CR2430. ● **Durée de vie des piles :** estimée à 2 ans, pour 10 transmissions par jour. ● **Fréquence radio :** 433.92 MHz ±100 KHz. ● **Puissance rayonnée :** estimée à environ 3 µW. ● **Codage radio :** FLOR, avec code variable à 52 bits. ● **Température de fonctionnement :** de –10 °C à +55 °C. ● **Nombre de chiffres du code :** un ou plusieurs chiffres (huit chiffres maximum). Chaque chiffre peut être choisi librement entre « **0** » et « **9** ». ● **Désactivation du code :** oui. ● **Portée estimée :** 25m ; 15m à l'intérieur de bâtiments (lire aussi la **note 1** du paragraphe 3.2). ● **Indice de protection :** IP 54. ● **Dimensions (mm) :** 70 x 70 x 27. ● **Poids (g) :** 215.

8 - DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Remarque : Le présent texte a été réadapté pour des raisons d'édition. Une copie de la déclaration originale peut être demandée à Nice S.p.a. (TV) I.

Numéro de déclaration : **540/EDSWG** ; Révision : **0** ; Langue : **FR**

Le soussigné Mauro Sordini, en sa qualité de Chief Executive Officer de la société NICE S.p.A. (via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italie), déclare sous son entière responsabilité que le produit EDSWG (clavier d'extérieur avec émetteur radio à 433,92 MHz, à trois combinaisons) s'avère conforme aux conditions essentielles requises par la directive communautaire 1999/5/CE (9 mars 1999), pour l'usage auquel l'appareil est destiné. Conformément à cette même directive (annexe V), le produit appartient à la classe 1 et est marqué **CE 0682**

Ing. **Mauro Sordini** (Chief Executive Officer)

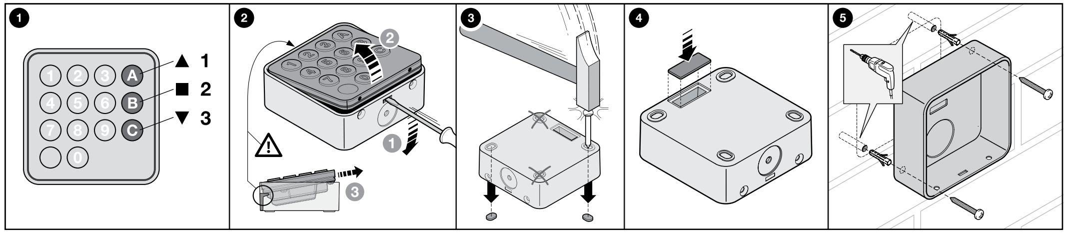


Table A • Tabella A • Tableau A • Tabla A • Tabelle A • Tabela A • Tabel A

EN	**ACOUSTIC SIGNALS**	**MEANING**
	1 short beep	Confirms a key press.
	1 long beep	Confirms auto-off after 6 seconds of disuse.
	3 long beeps	• Confirms memorization of the modification on completion of the procedures given in par. 4.1, 4.2, 4.3. • When replacing exhausted batteries, the same signal confirms that the new batteries have been inserted correctly.
	5 short beeps	• Indicates that the modification has not been memorized on completion of the procedures given in par. 4.1, 4.2, 4.3 due to a user error. • During normal use, this signal indicates that the security code has been entered incorrectly.
	Series of beeps over 2 sec.	Indicates that the batteries are exhausted and must be replaced.
IT	**SEGNALI ACUSTICI**	**SIGNIFICATO**
	1 suono breve	Segnala la pressione di un tasto.
	1 suono lungo	Segnala l'autospegnimento, dopo 6 secondi di inutilizzo.
	3 suoni lunghi	• Al termine delle procedure dei paragrafi 4.1, 4.2, 4.3 segnalano la memorizzazione della modifica effettuata. • Durante la sostituzione delle batterie esaurite segnalano l'inserimento delle nuove batterie.
	5 suoni brevi	• Al termine delle procedure dei paragrafi 4.1, 4.2, 4.3 segnalano che, a causa di un errore, la modifica effettuata non è stata memorizzata. • Durante il normale uso del trasmettitore segnalano un errore di digitazione della combinazione.
	serie di suoni per 2 sec.	Segnalano che le batterie sono scariche e bisogna sostituirle.
FR	**SIGNAUX SONORES**	**SIGNIFICATION**
	1 bip bref	Signale la pression d'une touche.
	1 bip long	Signale l'extinction automatique, au bout de 6 secondes de non-utilisation.
	3 bips longs	• À la fin des procédures des paragraphes 4.1, 4.2, 4.3, ils signalent la mémorisation de la modification effectuée. • Lors du remplacement des piles déchargées, ils signalent l'insertion des piles neuves.
	5 bips brefs	• À la fin des procédures des paragraphes 4.1, 4.2, 4.3, ils signalent que, à cause d'une erreur, la modification effectuée n'a pas été mémorisée. • Lors de l'utilisation normale de l'émetteur, ils signalent une erreur de saisie du code.
	Série de bips pendant 2 s	Ces bips signalent que les piles sont déchargées et qu'il faut les remplacer.
ES	**SEÑALES ACÚSTICAS**	**SIGNIFICADO**
	1 sonido breve	Señaliza el accionamiento de una tecla.
	1 sonido largo	Señaliza el apagado automático a los 6 segundos del último uso.
	3 sonidos largos	• Al finalizar el procedimiento de los puntos 4.1, 4.2, 4.3, señalizan la memorización efectiva de la modificación. • Durante la sustitución de las baterías, señalizan la introducción de las nuevas baterías.
	5 sonidos breves	• Al finalizar el procedimiento de los puntos 4.1, 4.2, 4.3, señalizan que, a causa de un error, la modificación no ha sido memorizada. • Durante el uso normal del transmisor, señalizan un error de introducción de la combinación.
	serie de sonidos durante 2 segundos	Señalizan que las baterías están descargadas y es necesario sustituirlas.
DE	**AKUSTISCHE SIGNALE**	**BEDEUTUNG**
	1 kurzes Signal	Zeigt das Drücken einer Taste an.
	1 langes Signal	Zeigt nach 6 Sekunden Gebrauchslosigkeit die Selbstausschaltung an.
	3 lange Signale	• Zeigen nach Beendigung der unter Punkt 4.1, 4.2, 4.3, beschriebenen Vorgänge die aufgrund eines Fehlers nicht erfolgte Speicherung der vorgenommenen Änderung an. • Während des normalen Gebrauchs des Senders zeigen sie einen Fehler in der Eingabe der Kombination an.
	5 kurze Signale	• Zeigen nach Beendigung der unter Punkt 4.1, 4.2, 4.3, beschriebenen Vorgänge die aufgrund eines Fehlers nicht erfolgte Speicherung der vorgenommenen Änderung an. • Während des normalen Gebrauchs des Senders zeigen sie einen Fehler in der Eingabe der Kombination an.
	Einige Signale zwei Sekunden lang	Zeigen an, dass die Batterien verbraucht sind und ausgetauscht werden müssen.
PL	**SYGNAŁY DŹWIĘKOWE**	**ZNACZENIE**
	1 krótki sygnał	Sygnalizuje naciśnięcie przycisku.
	1 długi sygnał	Sygnalizuje samodzielne wyłączenie, po 6 sekundach bezczynności.
	3 długie sygnały	• Po zakończeniu procedur opisanych w punktach 4.1, 4.2, 4.3, sygnalizują wczytanie zmiany. • Podczas wymiany zużytych baterii sygnalizują włożenie nowych baterii.
	5 krótkich sygnałów	• Po zakończeniu procedur opisanych w punktach 4.1, 4.2, 4.3 sygnalizują że, na skutek błędu, zmiana nie została wczytana. • Podczas normalnego użytkowania nadajnika sygnalizują błędy zaistniałe podczas wpisywania kodu.
	seria dźwięków przez 2 sek.	Sygnalizują, że baterie są zużyte i należy je wymienić.
NL	**AKOESTISCHE SIGNALEN**	**BETEKENIS**
	1 kort geluidssignaal	Signaleert dat er een toets wordt ingedrukt.
	1 lang geluidssignaal	Signaleert dat het toestel zichzelf uitschakelt nadat het gedurende 6 seconden niet werd gebruikt.
	3 lange geluidssignalen	• Signaleren op het einde van de procedures beschreven in de paragrafen 4.1, 4.2, 4.3 dat de uitgevoerde wijziging werd opgeslagen. • Signaleren tijdens de vervanging van de lege batterijen dat de nieuwe batterijen werden geplaatst.
	5 korte geluidssignalen	• Signaleren op het einde van de procedures beschreven in de paragrafen 4.1, 4.2, 4.3 dat tengevolge van een opgetreden fout de gewenste wijziging niet werd opgeslagen. • Signaleren tijdens het normale gebruik van de zender dat een verkeerde code werd ingevoerd.
	reeks geluidssignalen voor 2 seconden	Signaleren dat de batterijen leeg zijn en moeten worden vervangen.

ESPAÑOL

Instrucciones traducidas del italiano

1 - ADVERTENCIAS

● Antes de comenzar la instalación, verificar la idoneidad del dispositivo para el uso requerido. ● Verificar la conformidad de los valores indicados en el capítulo "Características técnicas" con las características técnicas de la automatización.

2 - DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y USO PREVISTO

● **EDSWG - EDSWG/A** es un radiotransmisor fijo para el mando de una o más automatizaciones para toldos, persianas, cortinas metálicas, puertas, portones de garaje, cancelas de varios tipos y otras aplicaciones similares. Funciona con tres contraseñas de seguridad (cada una asociada a una de las tres teclas de mando) que el usuario debe conocer para poder utilizar la automatización. **Se prohíbe cualquier uso diferente de aquel descrito en este manual.** ● EDSWG - EDSWG/A tiene un **teclado numérico (de 0 a 9)** para introducir las contraseñas de seguridad y **tres teclas de mando (A, B, C)**, cada una asociada a una **contraseña de seguridad** preestablecida en fábrica (ver la **Tabla B**) pero personalizable por el usuario (ver el capítulo 4). ● Gracias a la confidencialidad garantizada por las contraseñas y el alto grado de protección (IP 54), el producto resulta adecuado para la instalación en el exterior. ● El transmisor funciona a la frecuencia radio de 433.92 MHz. ● Codifica los datos a través del protocolo "FLOR" (un estándar de Nice). ● Adopta la tecnología Rolling Code, que prevé el cambio casual del código a cada transmisión, para la máxima seguridad del sistema. ● Tiene un alcance radio de aproximadamente 25 m al aire libre y 15 m dentro de edificios. ● Se alimenta con 2 baterías, por lo que no necesita ninguna conexión eléctrica exterior. ● Tiene una autonomía de funcionamiento superior a 2 años (tiempo calculado con el envío de 10 transmisiones por día). ● Tiene un sensor que activa la retroiluminación del teclado en caso de baja luminosidad en el ambiente circunstante. El teclado se ilumina automáticamente al primer toque de una tecla (si pasaron más de 6 segundos desde el último uso del transmisor) y se apaga después de 6 segundos desde el último accionamiento de una tecla. ● Indica su estado con señales acústicas (bips), explicadas en la **Tabla A**.

3 - MEMORIZACIÓN E INSTALACIÓN

ADVERTENCIA – Para el buen funcionamiento del transmisor, se recomienda respetar la secuencia de operaciones indicada en los puntos 3.1, 3.2, 3.3.

3.1 - Memorizar el transmisor en el receptor de la automatización

Las teclas de mando (**A**, **B**, **C**) se pueden memorizar en el receptor de una sola automatización o en los receptores de varias automatizaciones. Para memorizarlas hay que aplicar uno de los siguientes procedimientos descritos en el manual de la automatización (o del receptor): ● Memorización en "Modo I"; ● Memorización en "Modo II"; ● Memorización de un nuevo transmisor mediante otro ya memorizado.

ADVERTENCIAS • Los manuales de las automatizaciones (o de los receptores) están disponibles también en el sitio www.niceforyou.com. • La memorización en "Modo I" o en "Modo II" se describe en estos manuales. • Durante la ejecución de los procedimientos, recordar introducir la contraseña antes de pulsar (en el transmisor EDSWG - EDSWG/A) la tecla correspondiente al procedimiento. • Para relacionar las teclas de mando (**A**, **B**, **C**) del transmisor EDSWG - EDSWG/A con las teclas mencionadas en los procedimientos de los manuales consultar la **fig. 1**.

3.2 - Poner el transmisor en el punto de fijación y verificar el alcance radio (recepción de los mandos)

● **01.** Elegir el punto en el que se desee fijar el transmisor. **ADVERTENCIAS** • El transmisor se puede instalar en el ambiente exterior o interior; • se debe instalar sobre una pared vertical, constituida por material sólido, para un anclaje estable; • se debe instalar a 1,5 m del suelo, para facilitar la introducción de las contraseñas y de los mandos. • El alcance del transmisor y la capacidad de recepción del receptor pueden sufrir interferencias por varios factores: **a)** distancia excesiva entre los dos dispositivos (leer los límites en el capítulo 7); **b)** presencia en la zona de otros dispositivos que funcionan a la misma frecuencia (por ejemplo: alarmas, auriculares radio, etc.); **c)** colocación del transmisor sobre superficies metálicas (éstas pueden blindar la transmisión); **d)** batería descargada (esto puede reducir el alcance radio en un 20-30%). En todos estos casos, el fabricante no ofrece ninguna garantía respecto del alcance radio real de sus dispositivos. ● **02.** Poner provisoriamente el transmisor en el punto preelegido para su instalación pero sin fijarlo definitivamente. ● **03.** Accionar todas las automatizaciones comprobando que reciban los mandos enviados. Si la recepción es insuficiente, leer las advertencias en el paso 01, desplazar el transmisor a una posición más favorable y repetir las pruebas de mando de las automatizaciones.

3.3 - Instalar el transmisor en el punto preelegido

Después de verificar el funcionamiento del transmisor, fijarlo de manera definitiva como se indica en las **fig. 2**, **3**, **4**, **5**, **6**, **7**, **8**.

4 - CÓMO UTILIZAR EL TRANSMISOR

Para el mando de una automatización (o un grupo de automatizaciones) es necesario introducir primero la **contraseña de seguridad** e inmediatamente después pulsar la **tecla de mando** (**A**, **B** o **C**) asociada a la contraseña introducida.

Nota – Durante la introducción de una contraseña o un mando, después de pulsar una tecla, no hay que dejar pasar más de 6 segundos hasta pulsar la siguiente. Transcurrido ese lapso, será necesario introducir la contraseña nuevamente.

● El producto sale de fábrica con tres contraseñas de seguridad preestablecidas, cada una asociada a una tecla de mando (**A**, **B**, **C**). Las contraseñas son: • contraseña 1 - 1 (asociada a la tecla "**A**"); • contraseña 2 - 2 (asociada a la tecla "**B**"); • contraseña 3 - 3 (asociada a la tecla "**C**"). **¡ATENCIÓN!** – Como todos los transmisores EDSWG - EDSWG/A tienen las mismas contraseñas de fábrica, para aprovechar el potencial de confidencialidad del producto, **se recomienda sustituir las contraseñas de seguridad preestablecidas con** contraseñas personales reservadas (punto 4.1). ● Las contraseñas de seguridad se pueden desactivar (punto 4.1.1) y reactivar (punto 4.1.2). ● La contraseña debe introducirse correctamente para que sea posible enviar un mando. Si se comete un error durante la introducción, conviene pulsar inmediatamente la tecla de mando (**A**, **B** o **C**) asociada a la contraseña y esperar la señal acústica de error (5 bips). Luego introducir nuevamente la contraseña.

4.1 - Procedimiento para cambiar una de las tres contraseñas de seguridad corrientes

¡ATENCIÓN! – El siguiente procedimiento muestra cómo cambiar la **contraseña asociada a la tecla de mando "A"**. Para cambiar la contraseña asociada a la tecla de mando "**B**" repetir el procedimiento desde el comienzo pulsando la tecla "**B**" en los pasos **01**, **03**, **05** y **07**. Utilizar la misma lógica para cambiar la contraseña asociada a la tecla de mando "**C**".

● **01.** Pulsar y mantener pulsada la tecla "**0**"; pulsar y soltar **la tecla de mando** asociada a la contraseña que se desee modificar (en este ejemplo, es la tecla "**A**"); soltar la tecla "**0**". ● **02.** Introducir la **contraseña corriente** asociada a la tecla de mando pulsada en el paso 01 (si la contraseña corriente sigue siendo la de fábrica, es la que figura en la **Tabla B**). ● **03.** Pulsar y soltar la tecla de mando "**A**". ● **04.** Introducir la **nueva contraseña**[1]. ● **05.** Pulsar y soltar la tecla de mando "**A**". ● **06.** Introducir de nuevo la contraseña creada en el punto 04. ● **07.** Pulsar y soltar la tecla de mando "**A**": el transmisor emite 3 señales acústicas (bips) para indicar que la configuración se ha realizado correctamente. Si emite 5 señales acústicas (bips), la nueva configuración no se ha memorizado.

(1) Nota – La nueva contraseña se puede componer de **una o varias cifras, hasta un máximo de ocho**, de acuerdo con las necesidades del usuario. Cada cifra puede asumir un valor numérico de "**0**" a "**9**".

4.2 - Procedimiento para desactivar el uso reservado del transmisor

Ejecutar el procedimiento del punto 4.1 omitiendo los pasos 04 y 06. Esta programación permite prescindir del tener que introducir la contraseña de seguridad cada vez que se desea enviar un mando de automatización. **¡ATENCIÓN!** – Esta configuración elimina la confidencialidad del transmisor, permitiendo el uso sin contraseña y por personas no autorizadas.

4.3 - Procedimiento para reactivar el uso reservado del transmisor

Ejecutar el procedimiento del punto 4.1 omitiendo el paso 02. Esta programación restablece la obligación de introducir la contraseña de seguridad cada vez que se desea enviar un mando de automatización. La configuración reactiva la confidencialidad del transmisor, permitiendo el uso sólo con contraseña y por personas autorizadas.

5 - MANTENIMIENTO

El transmisor no necesita ningún mantenimiento en especial. Comprobar periódicamente que no se haya formado humedad u óxido y eliminar el polvo.

5.1 - Sustitución de las baterías

Sacar el teclado del soporte (**fig. A**, **B**); abrir la tapa con una moneda, girándola en sentido antihorario, y cambiar las baterías, colocándolas con el polo positivo (+) hacia arriba (**fig. 6**). Cerrar la tapa con cuidado para no arruinar la junta; por último, fijar de nuevo el teclado en el soporte (**fig. 7**, **8**).

6 - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Este producto forma parte de la automatización y, por consiguiente, debe eliminarse junto con ella, aplicando los criterios indicados en el manual de instrucciones de la automatización.

6.1 - Eliminación de las baterías

Las baterías descargadas contienen sustancias contaminantes, por lo que no deben eliminarse junto con los desechos comunes. Es necesario desecharlas mediante los métodos de recogida selectiva previstos por las normativas vigentes en el territorio.

7 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

• Todas las características técnicas indicadas se refieren a una temperatura ambiente de 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento en que lo considere necesario, manteniendo las mismas funciones y el mismo uso previsto.

● **Alimentación:** 6Vdc, con 2 baterías de litio tipo CR2430. ● **Duración de la batería:** aproximadamente 2 años con 10 transmisiones por día. ● **Frecuencia radio:** 433.92 MHz ±100 KHz. ● **Potencia irradiada:** aproximadamente 3 μW. ● **Codificación radio:** FLOR, con rolling code a 52 bits. ● **Temperatura de funcionamiento:** de –10°C a +55°C. ● **Número de cifras de la combinación:** una o más cifras (máximo ocho). El valor de las cifras puede ser un número de "**0**" a "**9**". ● **Desactivación de la combinación:** Sí. ● **Alcance aproximado:** 25m; 15m entre edificios (leer también la **nota 1** en el apartado 3.2). ● **Grado de protección:** IP 54. ● **Medidas (mm):** 70 x 70 x 27. ● **Peso (g):** 215.

8 - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nota: El texto ha sido readaptado por motivos de impresión. No obstante, se puede solicitar una copia de la declaración original a Nice S.p.a. (TV) I.

Número de declaración: **540/EDSWG**; Revisión: **0**; Idioma: **ES**

El que suscribe, Mauro Sordini, en calidad de Chief Executive Officer de NICE S.p.A. (via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italia), declara bajo su propia responsabilidad que el producto EDSWG (tecla para exterior con radiotransmisor a 433,92MHz, con tres combinaciones) resulta conforme a los requisitos esenciales exigidos por la directiva comunitaria 1999/5/CE (9 de marzo de 1999) para el uso al cual el aparato está destinado. De acuerdo con la misma directiva (anexo V), el producto es de clase 1 y está marcado CE 0682

Ing. **Mauro Sordini** (Chief Executive Officer)

DEUTSCH

Aus dem Italienischen übersetzte Anleitung

1 - HINWEISE

● Vor Beginn der Installation muss überprüft werden, ob die Vorrichtung für den vorgesehenen Gebrauch geeignet ist. ● Übereinstimmung der Werte im Kapitel „Technische Eigenschaften" mit den technischen Spezifikationen der zu steuernden Automation prüfen.

2 - PRODUKTBESCHREIBUNG UND EINSATZZWECK

● **EDSWG - EDSWG/A** ist ein stationärer Funksender für die Ansteuerung einer oder mehrerer Automatisierungen für Markisen, Jalousien, Rolläden, Türen, Garagentoren, unterschiedliche Arten von Toren und ähnliche Anwendungen. Er funktioniert mit drei Sicherheitspasswörtern (jedes ist mit einer der drei Befehlstasten kombiniert), die der Kunde kennen muss, um die Automatisierung steuern zu können. **Jede andere, vom beschriebenen Gebrauch abweichende Verwendung ist als unangemessen anzusehen und verboten!** ● EDSWG - EDSWG/A besitzt ein **Nummernfeld (von 0 bis 9)** für die Eingabe der Sicherheitspasswörter und **drei Befehlstasten (A, B, C)**, wovon jede mit einem werksseitig festgelegten **Sicherheitspasswort** kombiniert ist (siehe hierzu **Tabelle B**), das aber vom Benutzer personalisiert werden kann (siehe Kapitel 4). ● Die durch die Passwörter garantierte Vertraulichkeitsfunktion und die hohe Schutzart des Produktes (IP 54) ermöglichen seine Installation im Außenbereich. ● Der Sender überträgt auf der Funkfrequenz 433,92 Mhz ● Er codiert die Daten über das Protokoll „FLOR" (ein Nice-Standard). ● Das geschieht mit der Rolling Code Technologie, die für die maximale Systemsicherheit den zufälligen Wechsel des Codes bei jeder Übertragung vorsieht. ● Das Gerät verfügt über eine Funkreichweite von ungefähr 25 m in Außenbereichen und von 15 m in Gebäuden. ● Er wird über 2 Batterien betrieben und bedarf folglich keines elektrischen Anschlusses nach außen. ● Die autonome Funktionsfähigkeit beträgt mehr als 2 Jahre (geschätzte Dauer bei 10 Befehlssendungen pro Tag). ● Er verfügt über einen Sensor, der die Hintergrundbeleuchtung des Tastenfeldes nur bei schlechten Lichtverhältnissen der umliegenden Umgebung aktiviert. Das Tastenfeld wird automatisch beim ersten Berühren einer Taste erleuchtet (wenn mehr als 6 Sekunden seit dem letzten Gebrauch des Senders vergangen sind), und schaltet sich 6 Sekunden nach dem letzten Tastendruck aus. ● Er teilt dem Benutzer über akustische Signale (Piepton), die in **Tabelle A** erläutert werden, seinen Funktionszustand mit.

3 - EINSPEICHERUNG UND INSTALLATION

HINWEIS – Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Senders wird empfohlen, die Arbeiten gemäß der in den Abschnitten 3.1, 3.2, 3.3 angegebenen Reihenfolge auszuführen.

3.1 - Sender in den Empfänger des automatischen Systems einspeichern

Die Befehlstasten (**A**, **B**, **C**) können im Empfänger einer einzelnen Automatisierung oder in den Empfängern mehrerer Automatisierungen gespeichert werden. Für die Einspeicherung eine der folgenden in der Gebrauchsanleitung des automatischen Systems (oder seines Empfängers) beschriebenen Verfahren anwenden: ● Einspeicherung in „Modalität I"; ● Einspeicherung in „Modalität II"; ● Einspeicherung eines neuen Senders über einen anderen bereits eingespeicherten.

HINWEISE • Die Gebrauchsanleitungen der automatischen Systeme (oder der Empfänger) sind auf der Website www.niceforyou.com verfügbar. • Speicherung im „Modus I" oder im „Modus II" wird in diesen Anleitungen beschrieben. • Bei der Durchführung der Verfahren bitte beachten, das Passwort einzugeben, bevor die für das Verfahren erforderliche Taste (auf dem Sender EDSWG - EDSWG/A) gedrückt wird. • Zur Verknüpfung der Befehlstasten (**A**, **B**, **C**) des Senders EDSWG - EDSWG/A mit den in den Verfahren der Anleitungen der automatischen Systeme erwähnten Tasten siehe **Abb. 1**.

3.2 - Den Sender an der Befestigungsstelle positionieren und die Funkreichweite überprüfen (Empfang der Befehle)

● **01.** Die gewünschte Befestigungsstelle für den Sender auswählen. **HINWEISE** • Der Sender kann im Außen- oder Innenbereich installiert werden; • er muss auf einer vertikalen Wand aus festem Material mit stabiler Befestigungsmöglichkeit installiert werden; • er muss in einer Bodenhöhe von 1,5 m installiert werden, um die Eingabe der Passwörter und Befehle zu ermöglichen. • Die Reichweite des Senders und die Empfangsleistung des Empfängers können durch verschiedene Einflussfaktoren beeinträchtigt werden: **a)** Ein zu großer Abstand zwischen den beiden Geräten (siehe hierzu die Einsatzgrenzen in Kapitel 7). **b)** Andere Geräte im Nahbereich, die auf derselben Frequenz senden und empfangen (Zum Beispiel Alarmanlagen, Funkkopfhörer usw.). **C)** Die Anordnung des Senders auf Metalloberflächen (wodurch die Übertragung evtl. abgeschirmt wird). **d)** Eine leere Batterie (dies kann die Funkreichweite um 20 - 30 % verringern). In allen oben genannten Fällen kann der Hersteller keine Zusicherung für die effektive Reichweite seiner Geräte zusichern. ● **02.** Den Sender provisorisch an der für die Installation vorgesehenen Stelle positionieren, ohne ihn jedoch definitiv zu befestigen. ● **03.** Steuern Sie sämtliche zugeordneten Antriebe an und vergewissern Sie sich, dass diese den Steuerbefehl erhalten. Bei einem schlechten Empfang lesen Sie die Hinweise unter Schritt 01. Versuchen Sie, den Sender in eine günstigere Position zu versetzen und wiederholen Sie die Tests zur Ansteuerung der Antriebe.

3.3 - Sender an der gewünschten Stelle installieren

Nachdem die Funktionstüchtigkeit des Senders überprüft wurde, diesen in der endgültigen Stellung, wie in **Abb. 2**, **3**, **4**, **5**, **6**, **7**, **8** gezeigt, befestigen.

4 - GEBRAUCH DES SENDERS

Zur Ansteuerung einer Automatisierung (oder einer Gruppe von Automatisierungen) ist es notwendig, zuerst das **Sicherheitspasswort** und sofort danach die **Befehlstaste** (**A**, **B** oder **C**) einzugeben, die dem soeben eingegebenen Passwort zugeordnet ist.

Anmerkung – Bei der Eingabe des Passworts und des Steuerbefehls muss der Bediener innerhalb 6 Sekunden die eventuell nächste Taste drücken. Nach Überschreitung dieser Zeit muss das Passwort erneut vom Beginn an eingegeben werden.

● Werksseitig sind drei Sicherheitspasswörter voreingestellt, wovon jedes mit einer Befehlstaste (**A**, **B**, **C**) kombiniert ist. Die Passwörter sind: • Passwort **1 - 1** (verknüpft mit Taste „**A**"); • Passwort **2 - 2** (verknüpft mit Taste „**B**"); • Passwort **3 - 3** (verknüpft mit Taste „**C**"). **ACHTUNG!** – Da alle Sender EDSWG - EDSWG/A dieselben werksseitigen Passwörter besitzen, wird zur Wahrung der Vertraulichkeitsfunktion des Produktes **empfohlen, die werksseitigen Sicherheitspasswörter** durch persönliche, vertrauliche Passwörter **zu ersetzen** (Abschnitt 4.1). ● Die Sicherheitspasswörter können auch deaktiviert (Abschnitt 4.1.1) oder erneut aktiviert werden (Abschnitt 4.1.2). ● Das Passwort muss korrekt eingegeben werden, um den Befehl senden zu können. Wenn dem Bediener bei der Passworteingabe ein Fehler unterläuft, sollte er sofort die Befehlstaste (**A**, **B** oder **C**) drücken, die dem Passwort zugeordnet ist, und die akustische Fehlermeldung abwarten (5 Pieptöne). Schließlich das Passwort erneut eingeben.

4.1 - Verfahren zur Änderung eines der drei bestehenden Sicherheitspasswörter

ACHTUNG! – Das folgende Verfahren zeigt auf, wie man das **mit der Befehlstaste „A" verknüpfte Passwort** ändern kann. Zur Änderung des mit der Befehlstaste „**B**" verknüpften Passworts das Verfahren von Beginn an erneut ausführen und die Taste „**B**" in Schritt **01**, **03**, **05** und **07** betätigen. Mit derselben Logik vorgehen, um das mit der Befehlstaste „**C**" verknüpfte Passwort zu ändern.

● **01.** Die Taste „**0**" drücken und gedrückt halten; dann **die Befehlstaste** drücken und loslassen, die mit dem aktuellen Passwort verknüpft ist, das man ändern möchte (in diesem Beispiel die Taste „**A**"); schließlich die Taste „**0**" loslassen. ● **02.** Das **aktuelle Passwort** eingeben, das mit der in Schritt 01 gedrückten Befehlstaste verknüpft ist (wenn das aktuelle Passwort noch das werksseitige Passwort ist, das in **Tabelle B**) angegebene Passwort eingeben. ● **03.** Die Befehlstaste „**A**" drücken und loslassen. ● **04.** Das gewünschte **neue Passwort**[1] eingeben. ● **05.** Die Befehlstaste „**A**" drücken und loslassen. ● **06.** Das in Punkt 04 kreierte Passwort erneut eingeben. ● **07.** Die Befehlstaste „**A**" drücken und loslassen. Der Sender sendet 3 akustische Signale (Piep!), um die erfolgte Eingabe mitzuteilen. Werden 5 akustische Signale abgegeben (Piep!) bedeutet dies, dass die neue Eingabe nicht gespeichert wurde.

(1) Anmerkung – Das neue Passwort kann, je nach Wunsch des Benutzers, aus **einer oder mehreren - bis zu acht - Ziffern** bestehen. Jede Ziffer kann einen gewünschten Wert von „**0**" bis „**9**" annehmen.

4.2 - Vorgehensweise für die Deaktivierung des vorbehaltlichen Gebrauchs des Senders

Das Verfahren in Abschnitt 4.1 ausführen, jedoch die Schritte 04 und 06 überspringen. Diese Programmierung umgeht die Verpflichtung, das Sicherheitspasswort jedes Mal einzugeben, wenn man einen Steuerbefehl an die Automatisierung senden möchte. **ACHTUNG!** – Die Einstellung beseitigt die Vertraulichkeitsfunktion des Senders, der nun ohne Passwort und demnach auch durch Unbefugte benutzbar ist.

4.3 - Vorgehensweise für die erneute Aktivierung des vorbehaltlichen Gebrauchs des Senders

Das Verfahren in Abschnitt 4.1 ausführen, jedoch den Schritt 02 überspringen. Diese Programmierung stellt die Verpflichtung wieder her, das Sicherheitspasswort jedes Mal einzugeben, wenn man einen Steuerbefehl an die Automatisierung senden möchte. Die Einstellung aktiviert wieder die Vertraulichkeitsfunktion des Senders, der nun nur mit Passwort durch befugte Personen benutzbar ist.

5 - WARTUNG

Der Sender bedarf keiner besonderen Pflege. Regelmäßig auf eventuell vorhandene Feuchtigkeit und die Bildung von Rost untersuchen; eventuell vorhandene Staubablagerungen entfernen.

5.1 - Austausch der Batterien

Tastenfeld aus der Halterung nehmen (**Abb. A**, **B**); Deckel mit einem Geldstück durch Drehen nach links öffnen, die Batterien austauschen und mit dem positiven Pol (+) nach oben einlegen (**Abb. 6**). Deckel schließen, dabei darauf achten, die Dichtung nicht zu beschädigen; dann das Tastenfeld erneut in der Halterung befestigen (**fig. 7**, **8**).

6 - ENTSORGUNG DES PRODUKTES

Dieses Produkt ist ein vervollständigender Teil der Automatisierung und muss somit gemeinsam mit dieser entsorgt werden; dabei die in der Gebrauchsanleitung der Automatisierung genannten Kriterien beachten.

6.1 - Entsorgung der leeren Batterien

Leere Batterien enthalten Schadstoffe und dürfen daher nicht in den Hausmüll gegeben werden. Sie müssen getrennt gesammelt werden, wie dies von den geltenden Richtlinien Ihres Landes vorgesehen ist.

7 - TECHNISCHE MERKMALE

• Alle technischen Merkmale beziehen sich auf eine Umgebungstemperatur von 20°C (±5°C). • Nice S.p.a. behält sich das Recht vor, jederzeit als nötig betrachtete Änderungen am Produkt vorzunehmen, wobei Funktionalitäten und Einsatzzweck beibehalten werden.

● **Spannung:** 6Vdc, mit 2 Lithiumbatterien vom Typ CR 2430. ● **Dauer der Batterie:** Schätzung 2 Jahre mit 10 Übertragungen am Tag. ● **Funkfrequenz:** 433.92 MHz ±100 KHz ● **Abgestrahlte Leistung:** Geschätzt ca. 3 μW. ● **Funkfrequenz:** FLOR mit 52 Bit - Rolling Code. ● **Betriebstemperatur:** von –10°C bis +55°C. ● **Anzahl der Ziffern für die Kombination:** eine oder mehrere Ziffern (maximal acht Ziffern). Der Wert einer Ziffer kann eine Zahl von „0" bis „9" sein. ● **Deaktivierung der Kombination:** Ja. ● **Geschätzte Reichweite:** 25m; 15m in Gebäuden (ebenfalls **Anmerkung 1** im Abschnitt 3.2 lesen). ● **Schutzart:** IP 54 ● **Abmessungen (mm):** 70 x 70 x 27 ● **Gewicht (g):** 215.

8 - EG-Konformitätserklärung

Anmerkung: Dieser Text wurde aus sprachtechnischen Gründen angepasst. Eine Kopie der Originalerklärung kann bei Nice S.p.a. (TV) I.

Nummer der Erklärung: **540/EDSWG**; Revision: **0**; Sprache: **DE**

Der Unterzeichnende Mauro Sordini, in seiner Eigenschaft als Chief Executive Officer der NICE S.p.A. (via Pezza Alta Nr.13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy), erklärt bei Übernahme der Verantwortung, dass das Produkt EDSWG (Tastenfeld für Außenbereich mit 433,92-MHz-Funksender mit drei Kombinationen) für den vorgesehenen Gebrauch den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie der EG 1999/5/CE (9. März 1999) entspricht. In Übereinstimmung mit der gleichen Richtlinie (Anlage V) resultiert das Produkt als der Klasse 1 zugehörig und trägt das Kennzeichen CE 0682

Ing. **Mauro Sordini** (Chief Executive Officer)

POLSKI

Instrukcja przetłumaczona z języka włoskiego

1 - OSTRZEŻENIA

● Przed rozpoczęciem montażu, należy sprawdzić, czy urządzenie jest odpowiednie do wymaganego użytkowania. ● Sprawdzić zgodność wartości zamieszczonych w rozdziale „Parametry techniczne" oraz specyfikacje techniczne automatyki.

2 - OPIS PRODUKTU I JEGO PRZEZNACZENIE

● **EDSWG - EDSWG/A** jest stałym nadajnikiem radiowym przeznaczonym do sterowania jedną lub kilkoma automatykami do markiz zewnętrznych, rolet, osłon, bram, bram garażowych i innych oraz podobnych zastosowań. Funkcjonuje z użyciem trzech haseł bezpieczeństwa (każde przypisane do jednego z trzech przycisków-poleceń), które użytkownik musi znać w celu sterowania automatyką. **Wszelkie użycie inne niż opisane uznaje się za niewłaściwe i zabronione!** ● EDSWG - EDSWG/A posiada **klawiaturę cyfrową (od 0 do 9)** służącą do wpisywania hasła bezpieczeństwa i **trzy przyciski-polecenia (A, B, C)**, każdy przypisany do **hasła bezpieczeństwa** ustawionego fabrycznie (patrz **Tabela B**), ale możliwy do zmiany przez użytkownika (patrz rozdział 4). ● Ograniczenie użycia nadajnika jest zapewnione przez hasła, a wysoki stopień ochrony obudowy (IP 54) sprawia, że nadaje się on do montażu na zewnątrz. ● Nadajnik nadaje z częstotliwością radiową 433.92 MHz. ● Kodowanie danych przy użyciu protokołu „FLOR" (standard Nice). ● Wykorzystuje technologię Rolling Code przewidującą przypadkową zmianę kodu po każdorazowym zakończeniu nadawania, w celu zapewnienia maksymalnego bezpieczeństwa systemu. ● Posiada szacowany zasięg radiowy 25 m na zewnątrz i 15 m we wnętrzu budynków. ● Jest zasilany przy użyciu 2 baterii, więc nie wymaga żadnego połączenia elektrycznego na zewnątrz. ● Posiada autonomię funkcjonowania wynoszącą powyżej 2 lat (czas szacowany przy wysyłaniu 10 poleceń na dzień). ● Posiada czujnik włączający podświetlenie klawiatury wyłącznie w razie słabej widoczności otoczenia. Klawiatura podświetla się w sposób automatyczny po pierwszym naciśnięciu przycisku (jeśli upłynęło więcej niż 6 sekund od ostatniego użycia nadajnika) i gaśnie po upływie 6 sekund od ostatniego wciśnięcia przycisku. ● Wskazuje użytkownikowi bieżący stan przy użyciu sygnałów dźwiękowych (bip) objaśnionych w **Tabeli A**.

3 - WCZYTYWANIE I MONTAŻ

OSTRZEŻENIE – Aby zapewnić prawidłowe działanie nadajnika, należy wykonywać czynności zgodnie z kolejnością w punktach 3.1, 3.2, 3.3.

3.1 - Wczytać nadajnik do odbiornika automatyki

Przyciski-polecenia (**A**, **B**, **C**) mogą być wczytane do odbiornika pojedynczej automatyki lub do odbiorników większej liczby automatyk. Aby je wczytać, należy zastosować jedną z następujących procedur zamieszczonych w instrukcji obsługi automatyki (lub jej odbiornika): ● Wczytywanie w „Trybie I"; ● Wczytywanie w „Trybie II"; ● Wczytywanie nowego nadajnika przy użyciu uprzednio wczytanego nadajnika.

OSTRZEŻENIA • Instrukcje obsługi automatyk (lub odbiorników) są również dostępne na stronie internetowej www.niceforyou.com. • Wczytywanie w „Trybie I" lub w „Trybie II" jest opisane w niniejszych instrukcjach. • Podczas przeprowadzania procedur należy pamiętać, aby przed naciśnięciem (na nadajniku EDSWG - EDSWG/A) przycisku wymaganego przez procedurę wpisać hasło. • W celu przypisania przycisków-poleceń (**A**, **B**, **C**) nadajnika EDSWG - EDSWG/A, do przycisków wymienionych w procedurach instrukcji automatyki, należy się zapoznać z **rys. 1**.

3.2 - Ustawić nadajnik w punkcie mocowania i sprawdzić zasięg radiowy (odbiór poleceń)

● **01.** Wybrać punkt, w którym pragnie się przymocować nadajnik. **OSTRZEŻENIA** • Nadajnik może być montowany w środowisku zewnętrznym lub wewnętrznym; • musi być zamontowany na pionowej ścianie zbudowanej z solidnego materiału w celu stabilnego przymocowania; • musi być umieszczony na wysokości 1,5 m od podłoża w celu ułatwienia wpisywania hasła i poleceń. • Zasięg nadajnika i zdolność odbioru odbiornika mogą być zakłócone przez różne czynniki, jak: **a)** zbyt duża odległość między dwoma urządzeniami (patrz limity w rozdziale 7); **b)** eventualna obecność w strefie innych urządzeń, działających na tej samej częstotliwości (na przykład: alarmy, słuchawki radiowe, itp.); **c)** ustawienie nadajnika na metalowych powierzchniach (mogą one ekranować nadawanie); **d)** zużycie baterii (może być przyczyną ograniczenia zasięgu radiowego o 20-30%). W tych przypadkach, producent nie może udzielić żadnej gwarancji na rzeczywistą wielkość zasięgu urządzeń. ● **02.** Umieścić tymczasowo nadajnik w wybranym punkcie montażowym bez wykonywania ostatecznego mocowania. ● **03.** Wysłać polecenie do wszystkich automatyk upewniając się, że otrzymały one przesłane polecenie. Jeśli odbiór jest niewystarczający, przeczytać instrukcje w kroku 01, spróbować przesunąć nadajnik w bardziej sprzyjającą pozycję i powtórzyć próby.

3.3 - Zainstalować nadajnik w wybranym miejscu

Po sprawdzeniu funkcjonowania nadajnika, należy go przymocować na stałe, jak wskazano na **rys. 2**, **3**, **4**, **5**, **6**, **7**, **8**.

4 - JAK UŻYWAĆ NADAJNIKA

W celu sterowania automatyką (lub zespołem automatyk) należy najpierw wpisać **hasło bezpieczeństwa** i zaraz później nacisnąć **przycisk-polecenie** (**A**, **B** lub **C**) przypisane do wpisanego hasła.

Uwaga – Podczas wpisywania hasła i polecenia, po naciśnięciu przycisku, użytkownik ma 6 sekund na wciśnięcie innego przycisku. Po upływie tego czasu należy ponownie wpisać hasło, rozpoczynając od początku.

● Produkt opuszcza fabrykę z trzema ustawionymi hasłami bezpieczeństwa, z których każde jest przypisane do przycisku-polecenia (**A**, **B**, **C**). Hasła są następujące: • hasło 1 - 1 (przypisane do przycisku „**A**"); • hasło 2 - 2 (przypisane do przycisku „**B**"); • hasło 3 - 3 (przypisane do przycisku „**C**"). **UWAGA!** – Ponieważ wszystkie nadajniki EDSWG - EDSWG/A posiadają takie same hasła fabryczne, w celu wykorzystania możliwości ograniczenia użycia produktu, **zaleca się zmianę ustawionych fabrycznie haseł** na hasła osobiste i zastrzeżone (punkt 4.1). ● Hasła bezpieczeństwa mogą być również dezaktywowane (punkt 4.1.1) lub ponownie aktywowane (punkt 4.1.2). ● Aby wysłać polecenie należy prawidłowo wpisać hasło. W razie popełnienia błędu podczas jego wpisywania należy natychmiast nacisnąć przycisk-polecenie (**A**, **B** lub **C**) przypisane do hasła i odczekać na sygnał dźwiękowy błędu (5 bip!). Po zakończeniu należy ponownie wpisać hasło.

4.1 - Procedura w celu zmiany jednego z trzech bieżących haseł bezpieczeństwa

UWAGA! – Poniższa procedura przedstawia sposób zmiany **hasła przypisanego do przycisku-polecenia „A"**. W celu zmiany hasła przypisanego do przycisku-polecenia „**B**" należy wykonać procedurę od początku naciskając przycisk „**B**" w kroku **01**, **03**, **05** i **07**. Postępować zgodnie z tą samą logiką w celu zmiany hasła przypisanego do przycisku-polecenia „**C**".

● **01.** Nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk „**0**"; następnie nacisnąć i zwolnić **przycisk-polecenie** przypisane do bieżącego hasła, które pragnie się zmienić (w tym przykładzie jest to hasło „**A**"); na koniec, zwolnić przycisk „**0**". ● **02.** Wpisać **bieżące hasło** przypisane do przycisku-polecenia wciśniętego w kroku 01 (jeśli bieżące hasło jest hasłem ustawionym fabrycznie, należy wpisać hasło zamieszczone w **Tabeli B**). ● **03.** Nacisnąć i zwolnić przycisk-polecenie „**A**". ● **04.** Wpisać **nowe hasło**[1]. ● **05.** Nacisnąć i zwolnić przycisk-polecenie „**A**". ● **06.** Ponownie wpisać hasło stworzone w punkcie 04. ● **07.** Nacisnąć i zwolnić przycisk-polecenie „**A**": nadajnik emituje 3 sygnały dźwiękowe (bip!) w celu powiadomienia, że ustawienie zostało wykonane w sposób prawidłowy. Jeżeli wyemituje 5 sygnałów dźwiękowych (bip!), oznacza to, że nowy kod nie został wczytany.

(1) Uwaga – Nowe hasło może się składać z **jednej lub więcej cyfr, do maksymalnie ośmiu**, w zależności od wymagań użytkownika. Każda cyfra może przyjąć żądaną wartość liczbową od „**0**" do „**9**".

4.2 - Procedura wyłączania ograniczonego użycia nadajnika

Wykonać procedurę opisaną w punkcie 4.1 pomijając kroki 04 i 06. To programowanie znosi obowiązek wpisywania hasła bezpieczeństwa za każdym razem, gdy pragnie się wysłać polecenie do automatyki. **UWAGA!** – Ustawienie znosi ograniczenie użycia nadajnika sprawiając, że może on być używany bez hasła, więc również przez osoby nieupoważnione.

4.3 - Procedura przywracania ograniczonego użycia nadajnika

Wykonać procedurę opisaną w punkcie 4.1, pomijając krok 02. To programowanie przywraca obowiązek wpisywania hasła bezpieczeństwa za każdym razem, gdy pragnie się wysłać polecenie do automatyki. Ustawienie przywraca ograniczenie użycia nadajnika sprawiając, że może on być używany wyłącznie po wpisaniu hasła, więc wyłącznie przez osoby upoważnione.

5 - KONSERWACJA

Nadajnik nie wymaga żadnych specjalnych środków ostrożności. Należy okresowo sprawdzać obecność wilgoci lub tlenków i wyczyścić ewentualne osady kurzu.

5.1 - Wymiana baterii

Wyjąć klawiaturę z uchwytu (**rys. A**, **B**); otworzyć zatyczkę przy użyciu monety, przekręcając w lewo i wymienić baterie umieszczając je biegunem dodatnim (+) do góry (**rys. 6**). Zamknąć zatyczkę, zwracając uwagę, by nie uszkodzić uszczelki; na koniec, ponownie przymocować klawiaturę do uchwytu (**rys. 7**, **8**).

6 - UTYLIZACJA PRODUKTU

Niniejszy produkt jest integralną częścią automatu i musi zostać usunięty razem z nim, przy zastosowaniu kryteriów podanych w instrukcji obsługi automatu.

6.1 - Utylizacja baterii

Zużyte baterie zawierają substancje zanieczyszczające i, w związku z tym, nie mogą być wyrzucane razem ze zwykłymi odpadami. Należy je utylizować, stosując metody „selektywnej zbiórki odpadów", przewidziane przez przepisy obowiązujące na terytorium użytkownika.

7 - PARAMETRY TECHNICZNE

• Zamieszczona charakterystyka techniczna odnosi się do temperatury otoczenia wynoszącej 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian produktu w którejkolwiek chwili, gwarantując jego funkcjonalność i przewidziane zastosowanie.

● **Zasilanie:** 6Vdc, na 2 baterie litowe typu CR2430. ● **Żywotność baterii:** szacowana na 2 lata przy 10 zdarzeniach w ciągu dnia. ● **Częstotliwość radiowa:** 433.92 MHz ±100 KHz. ● **Moc promieniowania:** Szacowana na około 3 μW. ● **Kodowanie radiowe:** FLOR, z rolling code 52 bit. ● **Temperatura robocza:** od –10°C do +55°C. ● **Liczba cyfr w kodzie:** jedna lub więcej cyfr (maksymalnie osiem cyfr). Wartość cyfry może wnosić od „**0**" do „**9**". ● **Wyłączenie kodu:** Tak. ● **Szacowany zasięg:** 25m; 15m wewnątrz budynków (patrz również **uwaga 1** w punkcie 3.2). ● **Stopień ochrony:** IP 54. ● **Wymiary (mm):** 70 x 70 x 27. ● **Masa (g):** 215.

8 - DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Uwaga: Niniejszy tekst został dostosowany w celach wydawniczych. Kopię oryginalnej deklaracji można uzyskać w siedzibie spółki Nice S.p.a. (TV) I.

Numer deklaracji: **540/EDSWG**; Wydanie: **0**; Język: **PL**

Ja, niżej podpisany Mauro Sordini, jako Chief Executive Officer spółki NICE S.p.A. (via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy), deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że produkt EDSWG (klawiatura zewnętrzna z nadajnikiem radiowym 433,92MHz, z trzema kombinacjami) jest zgodny z podstawowymi wymaganiami dyrektywy wspólnotowej 1999/5/WE (9 marca 1999), w zakresie zastosowania, do którego produkty są przeznaczone. Zgodnie z dyrektywą (Załącznik V), produktowi została przyznana klasa 1 i został on oznaczony CE 0682

Inż. **Mauro Sordini** (Chief Executive Officer)

NEDERLANDS

Instructies, vertaald uit het Italiaans

1 - WAARSCHUWINGEN

● Alvorens het toestel te installeren moet u controleren dat het geschikt is voor het vereiste gebruik. ● Controleer de overeenkomst tussen de waarden vermeld in het hoofdstuk "Technische gegevens" en de technische kenmerken van de te bedienen automatisering.

2 - BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT EN GBRUIKSBESTEMMING

● **EDSWG - EDSWG/A** is een vaste radiozender die bedoeld is voor het bedienen van één of meer automatiseringen voor buitenweringen, rolluiken, poorten, garagedeuren, verschillende soorten hekken en andere vergelijkbare toepassingen. De zender werkt met drie veiligheidscodes (elk behorend bij een van de drie bedieningstoetsen) die de gebruiker moet kennen om de automatisering te kunnen bedienen. **Alle andere soorten gebruik die niet overeenstemmen met wat is voorgeschreven worden als oneigenlijk en verboden beschouwd!** ● EDSWG - EDSWG/A heeft een **numeriek toetsenblok (van 0 tot 9)** om de veiligheidscodes in te toetsen en **drie bedieningstoetsen (A, B, C)**, elk behorend bij een **veiligheidscode** die vooraf in de fabriek is ingesteld (zie **tabel B**), maar die door de gebruiker kan worden veranderd (lees hoofdstuk 4). ● Door de codebeveiliging en de hoge beschermingsgraad van het product (IP 54) is de zender geschikt voor installatie buitenshuis. ● De zender communiceert via de radiofrequentie 433.92 MHz. ● Codering gebeurt via het "FLOR" protocol (standaard voor Nice). ● Gebruikt de Rolling Code technologie die bij elke transmissie willekeurig de code wisselt, voor een maximale veiligheid van het systeem. ● Heeft een radiobereik dat geschat wordt op 25 m in de vrije ruimte en 15 m binnenhuis. ● Wordt gevoed met 2 batterijen en vereist derhalve geen elektrische aansluiting naar buiten. ● Heeft een autonomie van minstens 2 jaar (tijdsduur bij een schatting van 10 transmissies per dag). ● Heeft een sensor die de achtergrondverlichting van het toetsenbord alleen inschakelt als er weinig omgevingslicht is. Het toetsenbord wordt automatisch verlicht bij de eerste aanraking van een toets (als er meer dan 6 seconden verstreken zijn na het laatste gebruik van de zender) en wordt uitgeschakeld na 6 seconden na de laatste ingedrukte toets. ● De status van het toestel wordt gesignaleerd aan de gebruiker via akoestische signalen (bieptonen), die verklaard worden in **Tabel A**.

3 - GEHEUGENOPSLAG EN INSTALLERING

WAARSCHUWING – Voor een goede werking van de zender wordt geadviseerd de werkzaamheden uit te voeren in de volgorde die aangegeven is in de paragrafen 3.1, 3.2, 3.3.

3.1 - Opslaan van de zender in het geheugen van de ontvanger van de automatisering

De bedieningstoetsen (**A**, **B**, **C**) kunnen worden opgeslagen in de ontvanger van één automatisering of in de ontvangers van meerdere automatiseringen. Om ze in het geheugen op te slaan volgt u een van de volgende procedures die aangegeven zijn in de handleiding van de automatisering (of van de ontvanger): ● Geheugenopslag in "Modus I"; ● Geheugenopslag in "Modus II"; ● Geheugenopslag van een nieuwe zender via een andere, al in het geheugen opgeslagen zender.

WAARSCHUWINGEN • De handleidingen van de automatisering (of ontvangers) zijn ook beschikbaar op de site www.niceforyou.com. • De opslag in "Modus I" of in "Modus II" wordt beschreven in deze handleidingen. • Tijdens het uitvoeren van de procedure moet u eraan denken om de code in te toetsen voordat u op de vereiste toets (op de zender EDSWG - EDSWG/A) drukt. • Om de bedieningstoetsen (**A**, **B**, **C**) van de zender EDSWG - EDSWG/A aan de in de handleidingen van de automatiseringen genoemde toetsen te koppelen, raadpleegt u **fig. 1**.

3.2 - Plaats de zender op het bevestigingspunt en controleer het radiobereik (ontvangst van de commando's)

● **01.** Kies de plaats waarop u de zender wilt installeren. **WAARSCHUWING** • De zender kan binnen of buiten geïnstalleerd worden; • de zender moet aan een verticale wand geïnstalleerd worden, die vervaardigd is van stevig materiaal voor een stabiele bevestiging; • de zender moet op een hoogte van 1,5 m vanaf de grond geplaatst worden zodat de codes en de commando's makkelijk ingetoetst kunnen worden. • Het bereik van de zender en het ontvangstvermogen van de ontvanger kunnen verstoord worden door verschillende factoren: **a)** een te grote afstand tussen de twee inrichtingen (zie de limieten in hoofdstuk 7); **b)** de eventuele aanwezigheid van andere inrichtingen die binnen uw gebied op dezelfde frequentie werken (bijvoorbeeld alarminstallaties, draadloze koptelefoons, etc.); **c)** de plaatsing van de zender op een metalen oppervlak: dit kan de transmissie verhinderen; **d)** als de batterij leeg is (dit kan het radiobereik met 20-30% verminderen). In al deze gevallen kan de producent geen enkele garantie bieden met betrekking tot het effectieve bereik van zijn inrichtingen. ● **02.** Plaats de zender provisorisch op de gekozen installatieplaats, zonder deze echter definitief te bevestigen. ● **03.** Bedien alle relevante automatiseringen en controleer of deze het verzonden commando ontvangen. Als de ontvangst onvoldoende is, lees dan de waarschuwingen in stap 01, probeer de zender op een betere plaats te zetten en herhaal het testen van de bediening van de automatiseringen.

3.3 - Installeren van de zender op de uitgekozen installatieplek

Nadat u de werking van de zender heeft gecontroleerd, moet u hem definitief bevestigen zoals geïllustreerd in de **fig. 2**, **3**, **4**, **5**, **6**, **7**, **8**.

4 - HOE DE ZENDER GEBRUIKEN

Om een automatisering (of een groep automatiseringen) te bedienen moet u eerst de **veiligheidscode** intoetsen en meteen daarna de **bedieningstoets** (**A**, **B** of **C**) die bij de zojuist ingetoetste code hoort.

Opmerking – Tijdens het intoetsen van de code en het commando, na het indrukken van een toets heeft de gebruiker 6 seconden om een eventuele andere toets in te drukken. Na deze 6 seconden moet de code opnieuw worden ingetypt vanaf het begin.

● Het product wordt geleverd met drie vooraf ingestelde veiligheidscodes, elk behorend bij een bedieningstoets (**A**, **B**, **C**). De codes zijn: • code 1 - 1 (behorend bij toets "**A**"); • code 2 - 2 (behorend bij toets "**B**"); • code 3 - 3 (behorend bij toets "**C**"). **LET OP!** – Omdat alle zenders van het type EDSWG - EDSWG/A dezelfde fabriekscodes hebben, **wordt geadviseerd om de in de fabriek ingestelde veiligheidscodes** te vervangen door persoonlijke en geheime codes (zie paragraaf 4.1) om het product op een beveiligde manier te kunnen gebruiken. ● De veiligheidscodes kunnen ook worden uitgeschakeld (paragraaf 4.1.1) of opnieuw worden ingeschakeld (paragraaf 4.1.2). ● De code moet correct worden ingetoetst om het commando te kunnen versturen. Als u een fout maakt tijdens het intoetsen, moet u meteen op de bedieningstoets (**A**, **B** of **C**) die bij de code hoort drukken, en wachten op het akoestische foutsignaal (5 bieptonen!). Hierna kunt u de code opnieuw intoetsen.

4.1 - Procedure voor het veranderen van één van de drie huidige veiligheidscodes

LET OP! – Hieronder volgt de procedure voor het veranderen van de **code die bij bedieningstoets "A"** hoort. Om de code die bij bedieningstoets "**B**" hoort te veranderen, herhaalt u de procedure vanaf het begin en drukt u op toets "**B**" in stap **01**, **03**, **05** en **07**. Gebruik dezelfde procedure voor het veranderen van de code die bij bedieningstoets "**C**" hoort.

● **01.** Houd toets "**0**" ingedrukt; druk vervolgens op **de bedieningstoets** die bij de huidige code hoort die u wilt veranderen (in dit voorbeeld is dat toets "**A**"); laat daarna toets "**0**" pas weer los. ● **02.** Toets de **huidige code** in die bij de bedieningstoets hoort die u heeft ingedrukt in stap 01 (als de huidige code nog de fabriekscode is, toets dan de vermelde code in **tabel B** in). ● **03.** Druk op bedieningstoets "**A**" en laat hem weer los. ● **04.** Toets de **nieuwe code**[1] in. ● **05.** Druk op bedieningstoets "**A**" en laat hem weer los. ● **06.** Toets opnieuw de code in die u gecreëerd heeft in punt 04. ● **07.** Druk op bedieningstoets "**A**" en laat hem weer los: de zender laat 3 akoestische signalen (bieptonen) horen om aan te geven dat het instellen is gelukt. Als u 5 akoestische signalen (bieptonen) hoort, betekent dit dat de nieuwe instelling niet is opgeslagen.

(1) Opmerking – De nieuwe code kan bestaan **uit één of meer cijfers, tot een maximum van acht cijfers**, naar de behoeften van de gebruiker. Elk cijfer kan een gewenste numerieke waarde van "**0**" tot "**9**" zijn.

4.2 - Procedure voor het uitschakelen van het beveiligde gebruik van de zender

Voer de procedure in paragraaf 4.1 uit en sla hierbij de stappen 04 en 06 over. Door deze programmering hoeft de veiligheidscode niet meer ingetoetst te worden telkens wanneer u een commando aan de automatisering wilt versturen. **LET OP!** – Door deze instelling is de zender niet meer beveiligd. Hij kan dan zonder code en dus ook door onbevoegde personen worden gebruikt.

4.3 - Procedure voor het opnieuw inschakelen van het beveiligde gebruik van de zender

Voer de procedure in paragraaf 4.1 uit en sla hierbij stap 02 over. Door deze programmering moet de veiligheidscode weer worden ingetoetst telkens wanneer u een commando aan de automatisering wilt versturen. Door deze instelling is de zender weer beveiligd. Hij kan dan alleen met de codes en dus alleen door bevoegde personen worden gebruikt.

5 - ONDERHOUD

De zender vereist geen bijzonder onderhoud. Controleer hem regelmatig op de aanwezigheid van vocht of roest en verwijder stof indien aanwezig.

5.1 - Vervangen van de batterijen

Verwijder het toetsenbord van de steun (**fig. A**, **B**); draai de dop met behulp van een muntstuk in tegenwijzerzin los en vervang de batterijen. De positieve pool (+) moet naar boven zijn gericht (**fig. 6**). Sluit de dop, maar let op dat u de pakking niet beschadigt. Bevestig opnieuw het toetsenbord in de steun (**fig. 7**, **8**).

6 - AFVALVERWERKING VAN HET PRODUCT

Dit product maakt integraal onderdeel uit van de automatisering en moet hiermee samen worden afgedankt, met inachtneming van dezelfde criteria als die welke in de instructiehandleiding van de automatisering staan beschreven.

6.1 - Afvalverwerking van de batterijen

De lege batterijen bevatten verontreinigende stoffen en mogen bijgevolg niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid. Ze moeten derhalve worden afgevoerd volgens de methoden voor gescheiden afvalinzameling, conform de geldende voorschriften in uw regio.

7 - TECHNISCHE KENMERKEN

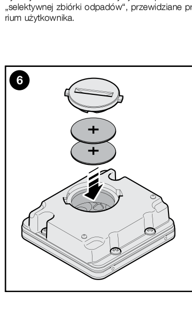
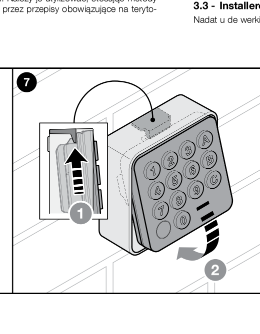
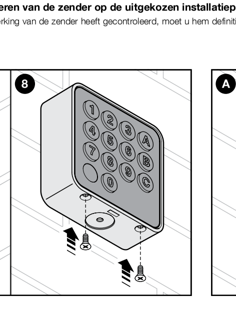
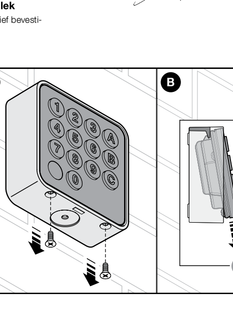
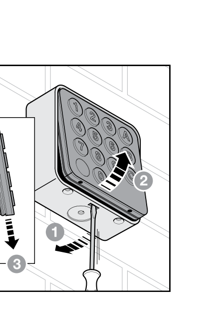
• Alle vermelde technische gegevens hebben betrekking op een omgevingstemperatuur van 20°C (± 5°C). • Nice S.p.A. behoudt zich het recht voor om, op elk moment dat dit noodzakelijk geacht wordt, wijzigingen aan het product aan te brengen, waarbij hoe dan ook de gebruiksbestemming en de functionaliteit ervan gelijk blijven.

● **Voeding:** 6Vdc, met 2 lithiumbatterijen type CR2430. ● **Duur batterij:** naar schatting 2 jaar bij 10 transmissies per dag. ● **Radiofrequentie:** 433.92 MHz ±100 KHz. ● **Stralingsvermogen:** naar schatting ongeveer 3 μW. ● **Radiocodering:** FLOR, met rolling code 52 bit. ● **Bedrijfstemperatuur:** van –10°C tot +55°C. ● **Aantal cijfers van de code:** één of meer cijfers (maximaal acht cijfers). Elk cijfer kan een nummer van "**0**" tot "**9**" zijn. ● **Uitschakeling van de veiligheidscode:** Ja. ● **Bereik:** naar schatting 25m; 15m bij gebruik in een gebouw (lees ook de **opmerking 1** in paragraaf 3.2). ● **Beschermingsgraad:** IP 54. ● **Afmetingen (mm):** 70 x 70 x 27. ● **Gewicht (g):** 215.

8 - EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Opmerking: De hier beschikbare tekst werd aangepast ten gevolge van de eisen van de uitgever. Een kopie van de originele verklaring kan worden aangevraagd bij Nice S.p.A. (TV) I.

Nummer verklaring: **540/EDSWG**; Revisie: **0**; Taal: **NL**

Ondergetekende Mauro Sordini, in hoedanigheid van Chief Executive Officer van de firma NICE S.p.A. (via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy), verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat het product EDSWG (extern toetsenblok met radiozender op 433,92 MHz, met drie codecombinaties) conform is aan de essentiële vereisten van de EG-Richtlijn 1999/5/EG (9 maart 1999), voor de gebruiksdoeleinden waarvoor het toestel bestemd is. In overeenstemming met deze richtlijn (Bijlage V) behoort het product tot de klasse 1 en draagt het het keurmerk CE 0682

Ing. **Mauro Sordini** (Chief Executive Officer)